

## Обіжник ч. 8/03

До Управ Осередків і Зв'язкових СУМ  
У Великій Британії

8 квітня 2003

### СПРАВА: Футбольне змагання в Тарасівці

Дорогі Подруги і Друзі!

Повідомляємо, що в понеділок 26 травня 2003 в Тарасівці відбудеться чергове крайове футбольне змагання для молодшого і старшого юнацтва СУМ. Змагання відкрите для команд молодшого юнацтва (цебто юнаків чи юначок, що мають 12 років життя або менше) та старшого юнацтва (13-17 років). Пропонуємо 6 гравців для молодшої категорії та 5 гравців для старшої категорії (плюс не більше як двоє гравців в резерві для кожної команди). Пригадуємо, що ніхто не сміє грати для більше як одної дружини. Просимо приїхати на 10.30 годину рано (реєстрація), щоб змагання могло почати точно о год 11.00 рано.

За кожну дружину треба заплатити £30.00 (тридцять фунтів), яке покриє кошти перекуски для кожного гравця та закуп чаш і нагород. Просимо, щоб зацікавлені осередки зголосили свої команди (та переслали чек на відповідну суму) до спортивного референта друга Йосифа Купранця (12 Grafham Close, Chellaston, Derby DE73 1XJ, tel: 01332 691 493) не пізніше 17 травня 2003.

Планується замовити bouncy castle/slide для наймолодших. Дорослі будуть мати можливість купити перекуски і напінки. Щоб запобігти непорозумінням, які виринули минулого року, в залученні пересилаємо Закони Гри.

Остаємось з дружнім і СУМівським привітом

ЧЕСТЬ УКРАЇНИ:

ГОТОВ БОРОНИТИ!

За Крайову Управу

Роман Панас  
голова

Вікторія Мулька  
діловий секретар

## **Circular No 8/03**

(Translation)

To  
all Branches of the  
Ukrainian Youth Association  
in the United Kingdom

8 April 2003

### **ITEM: National football competition in Tarasivka**

Dear Members

A national football competition for yunatstvo (green and red ties) is to be held in Tarasivka on Monday 26 May 2003 (kick-off at 11.00 am). The competition will be split into the Under-13s (ie 12 and under) and the 13-17 year olds and is open to both boys and girls. The Under-13s will comprise 6 players (plus a max of 2 reserves) whilst the older teams will comprise 5 players each (plus a max of 2 reserves). Please note that no player can play in more than one team. All Branches wishing to take part in the competition should get in touch with the National Committee Sports Coordinator Josef Kupranec (12 Grafham Close, Chelaston, Derby DE73 1XJ, tel: 01332 691 493) no later than 17 May 2003. They must also send £30.00 for every team they enter: this will cover the cost of trophies and a meal for the players. In order to avoid a repetition of last year's misunderstandings, please find enclosed a copy of the Competition Rules. It is envisaged that a bouncy Castle/Slide will be hired for the day to entertain the youngest. Bar and food facilities will be available for adults.

## NATIONAL C.Y.M. 5/6-A-SIDE FOOTBALL RULES

1. Normal football rules apply except those amended below.
2. There are no off-sides.
3. Only the goalkeeper is allowed in the penalty 'D' area. Goalkeeper's ball if infringement by the attacking side. Penalty if infringement by the defending side.
4. Goalkeeper not allowed out of penalty area. Penalty for infringement.
5. The goalkeeper must throw the ball underarm. The goalkeeper must not kick the ball out. An indirect free kick 1 metre from the edge of the goal area will be awarded.
6. All free-kicks are direct except for rule 5.
7. Rotating substitutes i.e. substituted players can come back.
8. U12s will have 6 players on the pitch at any one time with max two assigned substitutes ; 13-17s will only have five players on the pitch with max two assigned substitutes.
9. Substitutions have to take place off the pitch, with the referee's permission. The game does not have to stop.
10. When a player receives the ball from the goalkeeper it cannot be passed back to the goalkeeper without being touched by another player first. Free kick from place of play back for infringement.
11. The ball can go above head height but if the ball goes out of the court then a throw in will be awarded. The fence is part of the pitch. No throw-ins etc if the ball touches the fence.
12. No slide tackles allowed in the game. Free kick for infringement.
13. No obstructing. Free kick for infringement.
14. Players have to be two yards back from any free kicks. This rule still applies if the free kick is allocated within two yards of the penalty area.
15. Any player sent off will be banned from taking part in the next two games.
16. **THE REFEREE'S DECISION IS FINAL!**